

User manual

Gebrauchsanweisung

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

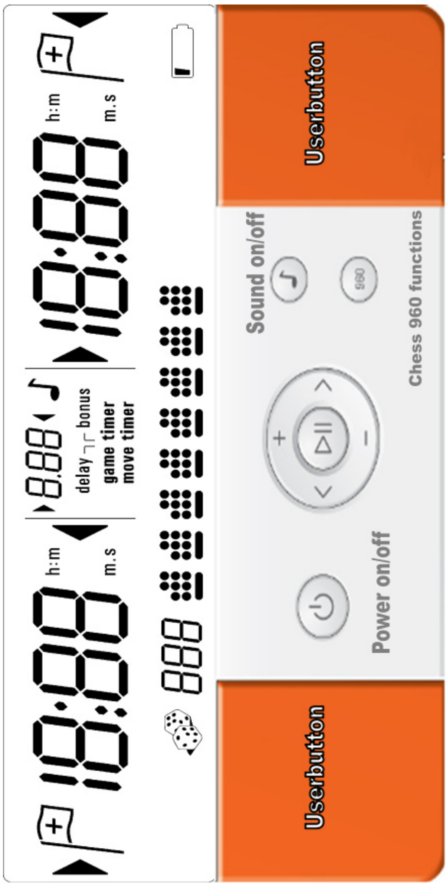
Руководство пользователь

Manuel de usuario



Thank you for buying this special electronic chess clock that can generate all the 960 starting positions of the so called Fischer random Chess. Fischer Random Chess or Chess960 was conceived and developed by the genius chess player Bobby Fischer. He presented his invention on the 19th of June 1996 in Argentina. By starting every game with a different starting position, the theory of openings should be of less importance, the players have to think again instead of remembering opening books. We wish you a lot of fun using this modern playing device.

Digital Game Technology B.V.
PO Box 1295
7500 BG Enschede The Netherlands



Contents

Other popular DGT products:



English:

Manual for the DGT960

We wish to congratulate you on your decision to buy the ***DGT960***.

The ***DGT960*** was developed in the Netherlands by Digital Game Technology BV, the designers of the official match clock of the World Chess Federation FIDE.

All information as regards the various digital game clocks by DGT can be found on our website: www.dgtprojects.com.

We wish you a lot of playing pleasure with your DGT960.

1. Make your clock ready for use

Pull the insulating sheet, marked with the words PULL out of the battery compartment on the bottom of the DGT960. Open the timer to switch it on. The DGT960 is powered by a CR2032-3V button cell battery. When the voltage of this cell is too low, the low power symbol ▭ will show in the display. You should place a new battery of the same type by sliding the battery cover open in the direction of the arrow, then put in the battery with the + sign visible.

2. Switching on/off

The DGT960 will automatically switch on when the timer is opened. It will switch off automatically when you close it. You can also switch the DGT960 off by pressing the On/Off button ⏻ for at least 1 second. You can switch it on again by pushing the On/Off button ⏻ briefly.

3. *Time measuring with the DGT960*

On first use the DGT960 is set to the time measuring method "Game Timer" with 5 minutes thinking time for both players (see 7 and 8). The sound is on (see 6). The triangular signs blink to indicate that the clock is in the setup mode.
To start playing, you should briefly push the central start/stop button ▶‖. The triangular markings will stop blinking to indicate that the timer of one of the players should be started. When you push one of the red player buttons, the opponent's timer will start the count down. After finishing his move, the player will push his red player button and the countdown of the other player will start or continue.

4. *Temporarily pause the clock*

Count down of the clock can be temporarily be interrupted by pressing the central Start/Stop button ▶‖. Press this button once more to restart the clock. During the pause the way the clock was set can be adapted (see 9).

5. *Starting a new game*

Press half a second on the On/Off button ⏻ and the ***DGT960*** is ready for a new game. The settings of the clock will be identical to the previous game.

6. *Sound signal*

You may switch the sound signal on or off at any time during the game by pressing the sound button ♪. When sound is switched on, you will hear warning beep signals during the last five seconds prior to falling of your flag.

7. *Setting of the time measuring modes and time-controls*

After the ***DGT960*** has been activated, you will notice the time-control and settings used during the last game. The time available to both players are surrounded by two blinking triangles. By pressing on the Start/Stop button ▶‖, you could start the game, but you may also change the settings first.

Change the time available to both players simultaneously

Press on the + and/or the – button until the desired time appears in both displays. When you keep pressing the + and/or the – button, the time will change at an increased speed. The maximum time limit is 9 hours and 59 minutes.

Please note: When time control exceeds 20 minutes, you will see hours and minutes in the display. When there are less than 20 minutes left, you will see seconds as well.

Change time available to only one of the players

Move with the < and/or the > button through the display until the area of only the player whose time limit you wish to change is blinking. Press on the + and/or the – button until the desired time appears in the display.

Change the time measuring mode

Move with the < and/or the > button through the display until the area around the time measuring modes is blinking. Press on the + and/or the – button until the desired time measuring mode appears in the display.

Change the delay time or the bonus time per move

Move with the < and/or the > button through the display until the area around the extra time is blinking. Press on the + and/or the – button until the desired time appears in the display.

8. The time measuring modes of the DGT960

The ***DGT960*** gives you the option of timing your game in various ways.

Move timer

Each player has a certain amount of time available for each separate move. When a player has completed his move, he gets the allotted time available for his next move. When a player has used up his time for a move, the flag will appear in the display.

Game timer

Each player has a certain amount of reflection time for the entire game; the player decides for himself how he divides the time available for the game. When a player has used up his time, the flag will

appear in the display. The clock will continue in the ‘count up’ mode. A + sign will appear in the display.

Game timer count-up option

If you set the reflection time for both players on 0:00, then both times will at once switch to the ‘count up’ mode. After the clock is started, the time used by each player is recorded. A + sign will appear in the display. Then no flag is shown in the display.

Game timer + delay

This mode is the same as the ‘ Game Timer’ mode. But each time the clock is pressed, the count down of the player to move is only activated after the delay time has been used up.
Please note: When a player has used up all his time, the flag appears. The clock does not switch to the ‘count up’ mode.

Game timer + bonus

This mode is the same as the ‘Game Timer’ mode. But each time the clock is pressed, the remaining reflection time of the player is increased with the bonus time.
Please note: When a player has used up all his time, the flag appears. The clock does not switch to the ‘count up’ mode.

9. Changing of the settings during the game

You may change the settings of the ***DGT960*** during a game. Interrupt the operation of the time controls by pressing the central Start/ Stop button ▶‖. Move with the < and/or the > button through the display until the triangles around the setting you wish to change are blinking. Press on the + and/or the − button until the desired time or the desired time control mode appears in the display. Please note: When you change the reflection time in which the hours and minutes are shown, the seconds digits of this time-mode will automatically switch to zero, without you being able to notice.
Restart now the proceedings of the game by pressing the central Start/ Stop button ▶‖.

10. Chess960 position functions

With the (960) button you can hide or display the chess960 part of the display any moment

When you push the (960) button while the clock is not running, the dice-symbol will start to blink. Now you can:

- Let the timer choose a random start position by pushing the + or − button. The number of the start position will be displayed as well as the position of the chess pieces for this number.
- Choose with the < and/or the > button a digit of the position number to make it blink. With the + or − button you can change that digit and in this way you can set a specific position number with all three digits. The corresponding position of the chess pieces will be shown immediately.
- You can select one of the chess pieces with the < and/or the > button. You can choose a different piece by pushing the + or − button, all the pieces on the right side of the changed piece will be deleted. Choose the next piece with the > button and choose one with the + or − button. When all positions are filled in, the corresponding chess960 number will be displayed.

When you push the (960) button again, the chess960 part of the display will be hidden and you can go on with the timer functions. However if you push Start/Stop button ▶‖ the chess960 functions will remain visible and you can set the timer functions then.

11. Adjusting the contrast

When the time is not running, you can adjust the contrast of the display. Press and hold the sound button ♪ and simultaneously push one or more times the + or − button to increase or to decrease the display contrast. This setting will be kept after switching off the clock until you remove the battery.

12. Technical specifications

Batteries:	Button cell battery CR2032 (3V).
Service life:	Turned on with an average use of the sound signal: 4 years. Switched off 6 years.
Accuracy:	Better than one second per hour.

Cleaning:	Use a soft, almost dry cloth. Do not use abrasive cleaning agents.
Housing:	ABS synthetic material.

CE The DGT960 complies with the regulations for electro magnetic compatibility 2004/108/EG.

13. Warranty conditions

DGT guarantees that your digital chess clock complies with the highest quality standards. If your DGT960 – despite our care in choosing components and material, production and transport – nevertheless may show a defect during the first year after purchase, you should contact the agent who sold the appliance to you.
In order to qualify for this warranty on your new DGT960, you should present the warranty card (page 41) together with proof of purchase.

This condition of warranty is only validated if the DGT960 has been used in a prudential manner. Our obligations of warranty do not apply if attempts to repair the clock have been carried out without our explicit permission in writing.

Deutsch:

Gebrauchsanweisung DGT960

Inhalt:

Herzlichen Glückwunsch für Ihre Wahl der ***DGT 960*** **!**

Die ***DGT 960*** wurde in den Niederlanden durch die Firma Digital Game Technology BV entwickelt, übrigens die gleiche Firma, welche die offizielle Turnieruhr des Weltschachbundes FIDE entworfen hat.
Sämtliche Informationen über die verschiedenen digitalen Uhren von DGT finden Sie auf unserer Homepage : www.dgtprojects.com.

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen mit Ihrer ***DGT960***!

1. Inbetriebnahme

Ziehen Sie den mit PULL markierten Streifen auf der Unterseite der DGT 960 heraus. Klappen Sie die DGT 960 auf, um die Uhr einzuschalten. Die DGT 960 enthält eine Knopfzelle des Typs CR2032-3V. Wenn Ihre Batterie nachlässt, leuchtet im Display das Batteriesymbol auf. Tauschen Sie die Batterie aus, indem Sie das Batteriefach auf der Unterseite in Pfeilrichtung öffnen. Führen Sie die neue Batterie so ein, dass der Text sichtbar ist. Recyceln Sie die verbrauchte Batterie.

2. Ein/Aus

Die DGT960 schaltet sich automatisch bei Ausklappen der Uhr ein. Beim Zuklappen schaltet sich die DGT 960 automatisch aus. Sie können die DGT960 alternativ auch ausschalten, indem Sie die Ein/Aus-Taste ⏻ eine Sekunde lang gedrückt halten. Einschalten der DGT 960 ist auch durch kurzes Drücken der Ein/Aus-Taste ⏻ möglich.

3. Zeitmessung mit der DGT960

Bei der Erstbenutzung ist die ***DGT960*** automatisch auf die Bedenkzeitregelung “Game timer” eingestellt. Dabei erhalten beide Spieler jeweils 5 Minuten Bedenkzeit (siehe Punkte 7 und 8). Das Tonsignal ist eingeschaltet (siehe Punkt 5). Die Dreieckszeichen blinken. Jetzt können Sie die Uhr einstellen.
Zum Start der Partie drücken Sie kurz auf die zentrale Start/Stop-Taste ▶‖. Die Dreieckszeichen blinken jetzt nicht mehr. Nun kann die Uhr eines der Spieler in Gang gesetzt werden. Drücken Sie auf dazu eine der beiden Spielertasten. Die Bedenkzeit des Gegners beginnt zu laufen. Nachdem der Spieler seinen Zug ausgeführt hat, drückt dieser die andere Spielertaste. Jetzt fängt die Uhr seines Gegners zu laufen an.

4. Die Uhr auf “Pause” stellen

Das Ablaufen der Uhr kann vorübergehend unterbrochen werden, indem Sie den in der Mitte befindlichen Start/Stop-Schalter ▶‖ drücken. Ein nochmaliges Drücken setzt die Uhr wieder in Gang. Während einer Pause kann die Bedenkzeit der Spieler angepasst werden (siehe Punkt 9).

5. Eine neue Partie spielen

Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter ⏻ eine halbe Sekunde lang. Die ***DGT960*** steht jetzt für eine neue Partie bereit. Die Anfangseinstellungen der vorigen Partie werden übernommen.

6. Tonsignall

Sie können das Tonsignal jederzeit während der Partie an- oder ausschalten. Drücken Sie dazu den Tonschalter ♪. Wenn das Tonsignal eingeschaltet ist, werden Sie während der letzten fünf Sekunden vor Zeitüberschreitung mit Piepsern gewarnt.

7. Einstellen der Zeitmessmethoden sowie der Bedenkzeitregelungen

Nach Aktivierung der ***DGT 960*** sehen Sie die zuletzt verwandten Einstellungen. Die Dreieckszeichen beider Spieler blinken. Indem Sie auf den Start/Stop-Schalter ▶‖ drücken, können Sie die Partie starten (siehe Punkt 2). Falls gewünscht, können Sie jedoch auch zunächst die Einstellungen ändern :

Die Bedenkzeiten beider Spieler gleichzeitig ändern

Drücken Sie den + und/oder den − Schalter, bis die gewünschte Bedenkzeit jeweils in beiden Displays steht. Wenn Sie den + oder den − Schalter gedrückt halten, ändert sich die Bedenkzeit immer schneller. Die höchstmögliche einstellbare Bedenkzeit beträgt neun Stunden und 59 Minuten.

Achtung! Bei mehr als 20 Minuten Bedenkzeit sehen Sie die Stunden und die Minuten sowie den Hinweis **h :m** im Display. Bei weniger als 20 Minuten Bedenkzeit sehen Sie dort auch die Sekunden und den Hinweis **m.s.**

Die Bedenkzeit eines der beiden Spieler ändern

Drücken Sie den < und/oder den > Schalter so lange, bis nur bei dem Spieler, dessen Bedenkzeit Sie ändern möchten, die Dreieckssymbole sichtbar werden. Drücken Sie den + und/oder den − Schalter, bis die gewünschte Bedenkzeit im Display erscheint.

Die Zeitmessmethode ändern

Bedienen Sie zu diesem Zweck den < und/oder den > Schalter, bis der Text mit der Zeitmessmethode erscheint. Drücken Sie auf den + oder den − Schalter, bis die gewünschte Zeitmessmethode im Display erscheint.

Die Delay- bzw. die Bonuszeit pro Zug ändern

Bedienen Sie den < und/oder den > Schalter, bis die Dreieckssymbole bei der zusätzlichen Zeit blinken. Drücken Sie auf den + oder den − Schalter, bis die gewünschte Zeit im Display erscheint.

8. Die verschiedenen Zeitmessmethoden der DGT 960

Die ***DGT960*** bietet Ihnen diverse Möglichkeiten zur Einstellung der Bedenkzeit Ihrer Partien.

Move-Timer

Jedem Spieler steht eine bestimmte Bedenkzeit für jeden einzelnen Zug zur Verfügung. Wenn ein Spieler seinen Zug ausgeführt hat, erhält er die Bedenkzeit erneut gesondert für jeden Zug. Sollte ein Spieler seine Bedenkzeit für einen Zug vollständig verbraucht haben, erscheint das Fähnchen im Display.

Game-Timer

Jeder Spieler hat eine bestimmte Bedenkzeit für die gesamte Partie und kann die Verteilung seiner Bedenkzeit über die Partie selbst bestimmen. Auf der Uhr läuft seine Bedenkzeit ab (*Countdown).* Wenn ein Spieler seine gesamte Bedenkzeit verbraucht hat, erscheint das Fähnchen im Bild. Die Uhr dieses Spielers läuft weiter im Count-Up-Modus. Im Display erscheint ein + Zeichen.

Game-Timer mit Count-Up-Option

Wenn Sie die Bedenkzeit beider Spieler auf “0 :00” stellen, gehen beide Bedenkzeiten direkt in den Count-Up-Modus über. Nach Anstellen der Uhr wird also die verbrauchte Zeit pro Spieler registriert. Im Display steht ein + Zeichen, jedoch kein Fähnchen.

Game-Timer + Delay

Diese Methode entspricht der Game-Timer-Methode, wobei bei jedem Wechsel der Zugpflicht der Countdown des am Zug befindlichen Spielers erst dann aktiviert wird, nachdem die Delayzeit (Verzögerung) verstrichen ist. Achtung! Wenn ein Spieler seine gesamte Bedenkzeit verbraucht hat, erscheint das Fähnchen. Die Uhr geht nicht in den Count-Up-Modus über.

Game-Timer + Bonus

Diese Methode entspricht ebenfalls der Game-Timer-Methode, jedoch wird bei jedem Wechsel der Zugpflicht die Bonuszeit der verbleibenden Bedenkzeit des jeweiligen Spielers hinzugefügt. Achtung! Wenn ein Spieler seine gesamte Bedenkzeit verbraucht hat, erscheint das

Fähnchen. Die Uhr geht nicht in den Count-Up-Modus über.

9. Änderung der Einstellungen während der laufenden Partie

Sie können während der Partie die Bedenkzeiteinstellungen beider Spieler ändern. Unterbrechen Sie zu diesem Zweck die Zeitmessung, indem Sie auf den in der Mitte befindlichen Start/Stop-Schalter ▶‖ drücken. Klicken Sie sich daraufhin mit dem < und/oder dem > Schalter durch, bis die Dreieckssymbole der zu verändernden Bedenkzeit blinken. Drücken Sie auf den + oder den − Schalter, bis die gewünschte Bedenkzeit oder die gewünschte Zeitmessmethode im Display steht.
Achtung! Wenn Sie eine in Stunden und Minuten wiedergegebene Bedenkzeit ändern, wird die Bedenkzeit automatisch auf ganze Minuten abgerundet, ohne dass Sie dies sehen können.
Setzen Sie die Partie nun fort, indem Sie erneut den in der Mitte befindlichen Start/Stop-Schalter ▶‖ drücken.

10. Chess960-Stellungsfunktionen

Mit dem Schalter (960) können Sie sich jederzeit den Chess960-Teil des Displays anzeigen lassen oder ihn unsichtbar machen.

Wenn Sie den (960) Schalter bei ausgeschalteter Uhr bedienen, blinkt das Würfelsymbol auf. Sie können nun

- eine willkürliche (Random-) Stellung anzeigen lassen, indem Sie den + oder den − Schalter drücken. Die Nummer der Stellung und die Stellung selbst werden angezeigt;
- mit dem < und/oder dem > Schalter eine der Zahlen blinken lassen. Mit dem + oder dem − Schalter können Sie diese Zahl ändern und so eine gewünschte Stellungsnummer eingeben. Die dazu gehörende Stellung der Figuren wird immer sofort angezeigt;
- mit dem <- und/oder dem >-Schalter eines der Figurensymbole blinken lassen. Mit dem + oder dem −-Schalter können Sie diese Figur ändern. Achten Sie bitte darauf, dass alle rechts von der geänderten Figur befindlichen Figuren gelöscht werden. Mit dem > Schalter gehen Sie weiter zu der nächsten Figur, welche Sie mit dem + oder

dem ▬-Schalter auswählen können. Sollten alle acht Figuren eingegeben worden sein, wird die dazu gehörende Chess960-Nummer angezeigt.

Wenn Sie nun den Schalter (960) bedienen, wird der Chess960-Teil des Displays unsichtbar. Sie können jetzt mit den Funktionen der Uhr fortsetzen. Sollten Sie allerdings den Start/Stop-Schalter ▶‖ bedienen, bleibt der Chess960-Teil sichtbar, und Sie können mit den Funktionen der Uhr fortsetzen.

11. Kontrast des Displays ändern

Wenn die Uhr nicht läuft, können Sie den Kontrast des LCD-Displays einstellen. Drücken Sie dazu den Tonschalter ♪ und halten Sie diesen gedrückt. Um den Kontrast zu vergrößern (d.h. ihn dunkler einzustellen), drücken Sie einmal oder mehrmals den + Schalter. Zur Verringerung des Kontrasts (d.h. um ihn heller einzustellen) drücken Sie den ▬ Schalter einmal oder mehrmals. Diese Einstellung wird bis zur Auswechselung der Batterie gespeichert, auch wenn Sie die Uhr ausschalten.

12. Technische Angaben

Batterie:	Knopfzelle CR2032 (3 Volt)
Lebensdauer:	bei durchschnittlicher Nutzung des Tonsignals etwa vier Jahre, bei ausgeschaltetem Tonsignal sechs Jahre
Genauigkeit:	besser als eine Sekunde pro Stunde.
Reinigung:	benutzen Sie ein weiches, beinahe trockenes Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.
Gehäuse:	ABS-Kunststoff

Die ***DGT960*** entspricht den Vorschriften für elektromagnetische Kompatibitität 2004/108/EG

13. Garantiebedingungen

DGT garantiert, dass Ihre digitale Schachuhr höchsten Qualitätsanforderungen entspricht.
Sollte Ihre DGT960 trotz unserer Sorgfalt hinsichtlich Materialauswahl, Produktion und Transport innerhalb des ersten Jahres nach Ankauf einen Mangel aufweisen, so wenden Sie sich bitte direkt an Ihren DGT-Händler.
Wenn Sie sich auf eine Garantie für Ihre neue DGT960 berufen möchten, so halten Sie bitte Ihren Kassenbon sowie die Garantiekarte (Seite 41) bereit.

Diese Garantiebedingungen kommen nur bei sorgfältiger Nutzung der DGT960 zur Anwendung. Unsere Pflicht zur Leistung von Garantie verfällt, wenn ohne unsere ausdrückliche Zustimmung Reparaturversuche durchgeführt werden.

Français :

Mode d’emploi pour la DGT960

Félicitations d’avoir choisi la DGT960.

La DGT960 a été développée aux Pays-Bas par Digital Game Technology BV, le créateur de la pendule officielle de la Fédération Internationale des Echecs.

Veuillez trouver tous les renseignements sur les différentes pendules digitales de DGT sur le site web : www.dgtprojects.com.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre DGT960.

1. Préparatifs

Tirez sur l’emballage isolant, marqué avec les mots PULL, hors du compartiment des piles qui est situé en dessous de la DGT960. Ouvrez la pendule pour l’allumer. La DGT960 est alimenté par une pile plate CR2032-3V. Si vos piles sont trop faibles, le symbole batterie s’illuminera sur l’écran d’affichage. Vous devrez remplacer la batterie avec celui du même type en glissant le couvercle des piles dans le sens de la flèche et ensuite en mettant la pile dans le sens où la signe + sera visible.

2. Allumer/Eteindre la DGT960

La DGT960 s’allume automatiquement quand la pendule est ouverte. Elle s’éteint automatiquement quand elle est fermée. Vous pourrez aussi éteindre la DGT960 en appuyant sur le bouton On/Off pendant au moins une

seconde. Vous pouvez l'allumer à nouveau en appuyant sur le bouton On/Off ⏻ brièvement.

3. Chronométrage avec la DGT960

Lors de la première utilisation, la DGT960 affichera la cadence "Game Timer" où 5 minutes de temps de réflexion sont allouées pour chaque joueur (voir 7 et 8). Le signal sonore est activé (voir 6). Les indicateurs triangulaires clignotent pour indiquer que la pendule est prête à être configurée.
Pour commencer la partie, il faut appuyer brièvement sur la touche central start/stop ▶II. Les indicateurs triangulaires s'arrêtent de clignoter pour indiquer que le temps d'un des joueurs doit être amorcé. Quand vous appuyez sur un des boutons rouges, le compte à rebours commence pour l'adversaire. Après avoir effectué son coup, le joueur appuie sur son bouton rouge et le compte à rebours de l'autre joueur démarre ou continue.

4. Mettre la pendule en pause

Le compte à rebours de la pendule peut être temporairement interrompu en pressant la touche centrale Start/Stop ▶II. Vous pouvez relancer la pendule en pressant à nouveau sur cette touche. Pendant une pause, il est possible de modifier les configurations (voir 9).

5. Commencer une nouvelle partie

Appuyer brièvement sur la touche On/Off ⏻ et la DGT960 est prête pour une nouvelle partie. Les configurations sont identiques à celles de la partie précédente.

6. Signal sonore

A chaque moment de la partie, il est possible d'activer ou de désactiver le signal sonore. Il suffit pour cela d'appuyer sur le bouton du signal sonore ♪. Lorsque le signal est activé, vous entendez des bips d'avertissement pendant les cinq dernières secondes avant l'écoulement du temps.

7. Configurer les méthodes de chronométrage et les cadences

Quand la DGT960 est activée, elle affiche les configurations utilisées la fois précédente. Le temps disponible aux deux joueurs est encadré par deux

triangles clignotants. En appuyant sur la touche Start/Stop ▶II, vous pouvez commencer la partie, mais vous pouvez aussi d'abord modifier les configurations.

Modifier simultanément les temps des deux joueurs.

Appuyez sur les touches + et/ou – jusqu'à ce que les deux écrans affichent la cadence souhaitée. Si vous maintenez la touche + ou la touche – enfoncée, le temps défilera de plus en plus rapidement. Le temps maximal que vous pouvez faire afficher est 9 heures et 59 minutes.
N.B.: Pour les cadences supérieures à 20 minutes, la pendule affiche les heures et les minutes. Pour les cadences de moins de 20 minutes, les secondes seront aussi affichées.

Modifier le temps d'un des deux joueurs

Utilisez les touches < et/ou > jusqu'à ce que seul le cadre du joueur dont vous souhaitez modifier le temps, clignote. Appuyez sur la touche + et/ou – jusqu'à ce que le temps souhaité apparaisse sur l'écran d'affichage.

Modifier la méthode de chronométrage

Utilisez les touches < et/ou > jusqu'à ce que le cadre autour des méthodes de chronométrage se mette à clignoter. Appuyer sur la touche + et/ou – jusqu'à ce que la méthode de chronométrage souhaitée apparaisse sur l'écran d'affichage.

Modifier le délai ou l'incrément par coup

Utilisez les touches < et/ou > jusqu'à ce que le cadre se mette à clignoter autour du temps supplémentaire. Appuyer sur la touche + et/ou – jusqu'à ce que le temps souhaité apparaisse sur l'écran d'affichage.

8. Les méthodes de chronométrage de la DGT960

La DGT960 vous permet de chronométrer votre partie de différentes façons.

Move timer

Chaque joueur dispose d'un temps déterminé par coup. Quand un joueur a effectué son coup, la pendule affiche ce temps détermine pour le coup suivant. Quand un joueur dépasse le temps qui lui est attribué pour jouer le coup, le drapeau s'illumine sur l'écran d'affichage.

Game timer

Chaque joueur dispose d'un temps de réflexion pour la totalité de la partie, chaque joueur peut ainsi gérer sont propre temps de réflexion. Si un joueur épuise en premier la totalité de son temps, le drapeau s'illuminera sur l'écran d'affichage. La pendule de ce joueur continuera en additionnant le temps. Un signe + apparaîtra sur l'écran d'affichage.

Game timer count-up option

Si vous faites afficher 0.00 comme cadence pour les deux joueurs, les deux pendules additionneront directement le temps de réflexion : une fois la pendule en marche, elle enregistrera le temps utilisé par les deux joueurs. L'écran affichera un +, mais pas de drapeau.

Game timer + délai

Cette méthode est identique à la méthode 'Game Timer'. Seulement, à chaque coup, le compte à rebours du joueur au trait n'est activé qu'après l'expiration du temps de délai.
N.B. : Lorsqu'un joueur épuise la totalité de son temps, le drapeau s'illuminera sur l'écran d'affichage. La pendule ne bascule pas en mode 'count-up'.

Game timer + bonus

Cette méthode est identique à la méthode 'Game Timer'. Or, à chaque coup, le temps de réflexion restant est majoré d'un temps supplémentaire.
N.B. : Lorsqu'un joueur épuise la totalité de son temps, le drapeau s'illumine sur l'écran d'affichage. La pendule ne bascule pas en mode 'count-up'.

9. Modifier les configurations pendant la partie

Pendant une partie, vous pouvez modifier les configurations de la DGT960. Interromprez le fonctionnement de la pendule en appuyant sur la touché central Start/Stop ▶II. Utilisez ensuite les touches < et/ou >, jusqu'à ce que la configuration que vous souhaitez modifier se mette à clignoter. Appuyez sur les touches + et/ou – jusqu'à que la cadence ou la méthode de chronométrage souhaité s'affiche sur l'écran.
N. B. : Si vous modifiez le temps de réflexion affiché en heures et minutes, le compteur de secondes passera automatiquement à 0, sans que vous ne puissiez le voir.

Poursuivez ensuite votre partie en pressant la touche centrale Start/Stop ▶ǁ.

10. Fonctionnement du bouton Chess960

Avec la touche (960) vous pouvez cacher ou afficher la fonction chess960 à tout moment.

Quand vous appuyez sur la touche (960) lorsque la pendule n'est pas en marche, le symbole 'dés' se mette à clignoter. Maintenant vous pouvez :

- Laissez la pendule choisir une position de départ par hasard en appuyant sur les touches + ou ▬ . Le numéro de la position de départ sera affiché ainsi que la position des pièces d'échecs qui correspond à ce numéro.
- Choisissez avec les touches < et/ou > un chiffre de la position en la faisant clignoter. Avec les touches + ou ▬ vous pouvez changer le chiffre et de cette façon vous pouvez choisir une position précise à trois chiffres. La position correspondant des pièces d'échecs est affichée immédiatement.
- Vous pouvez choisir une des pièces d'échecs avec les touches < et/ou >. Vous pouvez choisir une pièce différente en appuyant sur la touche + ou ▬ . Toutes les pièces à droite de la pièce changée seront supprimées. Choisir la prochaine pièce avec la touche > et choisir une avec la touche + ou ▬ . Lorsque toutes les positions sont remplies, le numéro correspondant chess960 s'affichera.

Lorsque vous appuyez sur la touche (960) à nouveau, la partie de l'affichage chess960 est cachée et vous pouvez ensuite programmer le temps. Toutefois si vous appuyez sur la touche Start/Stop ▶ǁ les fonctions chess960 resteront visibles et vous pourrez toujours ensuite programmer le temps.

11. L'ajustement du contraste

Quand le temps n'est pas en marche, vous pouvez ajuster le contraste de l'affichage. Restez appuyer sur la touché son ♪ simultanément appuyez une ou plusieurs fois sur la touche + ou ▬ afin d'augmenter ou diminuer le

contraste de l'affichage. Ce réglage est mémorisé si la pendule est éteinte et jusqu'à ce que vous enleviez la pile.

12. Spécifications techniques

Piles :	Pile plate CR2032 (3V).
Autonomie :	Allumé : avec l'usage normal du signal sonore : 4 ans.
	Eteinte : 6 ans.
Précision :	Supérieure à une seconde par heure.
Entretien :	Utilisez un chiffon doux, presque sec. Evitez les produits agressifs.
Boîtier :	plastique ABS.

CE Ce produit de DGT est conforme à la réglementation sur la compatibilité électro-magnétique 2004/108/EG.

13. L'application de la garantie

DGT garantit que votre pendule digitale satisfait aux plus hautes exigences de qualité. Si toutefois, malgré nos soins pendant la sélection du matériau, durant la production et pendant le transport, votre DGT960 devait présenter un défaut au cours de la première année suivant l'achat, adressez-vous directement au détaillant qui vous a vendu la pendule.
Pour bénéficier de la garantie sur votre nouvelle DGT960, il vous faudra être en possession de la carte de garantie (page 41) ainsi que de la preuve d'achat.

L'application de cette garantie est exclue si la DGT960 n'est pas utilise correctement ou si des tentatives de réparation auront été effectués sans notre accord explicite.

Nederlands:

Handleiding DGT960

Inhoud:

Gefeliciteerd met uw keuze voor de ***DGT960***!

De ***DGT960*** is in Nederland ontwikkeld door Digital Game Technology BV, de ontwerper van de officiële wedstrijdklok van de Wereldschaakbond FIDE.
Alle informatie over verschillende digitale speelklokken van DGT vindt u op onze website: www.dgtprojects.com

Wij wensen u veel speelgenot met uw ***DGT960***

1. Gebruiksklaar maken

Trek de strip aan de onderzijde, gemarkeerd met PULL uit de DGT960. Klap de DGT960 open om de klok in te schakelen. De DGT960 bevat een knoopcel van het type CR2032-3V. Als de batterij te zwak is geworden, licht in het display het batterijsymbool op. U kunt een nieuwe batterij plaatsen door het batterijvak aan de onderzijde open te schuiven in de richting van de pijl. Plaats een nieuwe batterij met de tekst zichtbaar. Lever de oude batterij in voor recycling.

2. Aan/uit

De DGT960 schakelt automatisch aan als de klok opengeklapt wordt. De DGT960 schakelt automatisch uit als de klok dichtgeklapt wordt. U kunt de DGT960 ook uitschakelen door de Aan/Uit knop een seconde ingedrukt te houden. U kunt de DGT960 inschakelen door de Aan/Uit knop kort in te drukken.

3. *Tijdregistratie met de DGT960*

Bij het eerste gebruik staat de ***DGT960*** ingesteld in de tijdmeetmethode “ Game timer”, met voor beide spelers 5 minuten bedenktijd (zie 7 en 8). Het geluidssignaal staat aan (zie 5). De driehoektekens knipperen om aan te geven dat de klok ingesteld kan worden.
Om te gaan spelen drukt u kort op de centrale start/stop knop ⏯. De driehoektekens stoppen met knipperen om aan te geven dat de klok van één van de spelers gestart moet worden. Druk op één van de spelersknoppen om de klok van de tegenspeler te laten aftellen. Nadat de speler zijn zet uitgevoerd heeft, drukt deze op de spelersknop en het aftellen van de klok van de tegenstander begint.

4. *De klok pauzeren*

Het aflopen van de klok kan tijdelijk worden onderbroken door de centrale start/stop knop ⏯ in te drukken. Nogmaals drukken herstart de klok. Tijdens een pauze kunnen de tijden van de spelers worden aangepast (zie 9).

5. *Een nieuw spel spelen*

Druk een halve seconde op de aan/uit knop ⏻ en de ***DGT960*** is klaar voor de start van een nieuw spel. De begininstellingen zijn identiek aan het vorige spel.

6. *Geluidssignaal*

Op ieder moment tijdens een spel kunt u het geluidssignaal aan- of uitschakelen door de geluidsknop ♪ in te drukken. Met het geluidssignaal aan hoort u bij de laatste vijf seconden voordat de vlag valt waarschuwingspiepjes.

7. *Instellen tijdmeetmethodes en speeltijden*

Nadat de ***DGT960*** geactiveerd is, ziet u de instelling die de laatste keer gebruikt is. De driehoektekens van beide spelers knipperen. Door op de start/stop knop ⏯ te drukken kunt u de partij starten (zie 2), maar u kunt ook eerst de instellingen veranderen:

De speeltijden van beide spelers gelijktijdig veranderen.

Druk op de + en/of de − knop totdat de gewenste tijd in beide displays staat. Als u de + of de − knop ingedrukt houdt, verandert de tijd steeds sneller. De maximaal instelbare tijd is 9 uur en 59 minuten.
Let op: Bij meer dan 20 minuten speeltijd ziet u uren en minuten in display en de aanduiding **h:m**. Bij minder dan 20 minuten ziet u ook de seconden en de aanduiding **m.s**.

De speeltijd van één van beide spelers veranderen.

Bedien de < en/of de > knop totdat alleen bij de speler waarvan u de tijd wilt veranderen de driehoeksymbolen knipperen. Druk op de + of de − knop totdat de gewenste tijd in het display staat.

De tijdmeetmethode veranderen.

Bedien de < en/of de > knop totdat de tekst met de tijdmethode knipperen. Druk op de + of de − knop totdat de gewenste tijdmeetmethode knippert.

De delay-tijd of de bonus-tijd per zet veranderen

Bedien de < en/of de > knop totdat de driehoeksymbolen bij de extra tijd knippert. Druk op de + of de − knop totdat de gewenste tijd in het display staat.

8. De tijdmeetmethodes van de DGT960

De ***DGT960*** geeft u de mogelijkheid om op verschillende manieren uw spel te timen.

Move timer

Elke speler heeft een tijd beschikbaar voor elke afzonderlijke zet. Als een speler zijn zet heeft voltooid ontvangt hij opnieuw de tijd per zet. Als een speler voor een zet zijn tijd geheel verbruikt heeft, verschijnt de vlag in het display.

Game timer

Elke speler heeft een bedenktijd voor het totale spel, de speler bepaalt zelf de verdeling van deze tijd over het spel. De klok telt de bedenktijd af (*count-down*). Als een speler al zijn bedenktijd verbruikt heeft, verschijnt de vlag in beeld. De klok van deze speler telt hierna op (*count-up*). In het display verschijnt een + teken.

Game timer count-up optie

Indien u de bedenktijd voor beide spelers instelt op 0.00 zullen beide tijden direct in count-up gaan: Nadat de klok gestart is wordt de verbruikte tijd per speler geregistreerd. In het display staat een + teken. Er zal geen vlag in het display verschijnen.

Game timer + delay

Deze methode is gelijk aan “Game Timer” methode. Maar bij iedere beurtwissel wordt de *count-down* van de speler die aan zet is pas actief nadat de *delay*-tijd (vertraging) verstreken is. Let op: Als een speler al zijn bedenktijd verbruikt heeft, verschijnt de vlag. De klok gaat dan niet over naar de *count-up*.

Game timer + bonus

Deze methode is gelijk aan “Game Timer” methode. Maar bij elke beurtwissel wordt de resterende bedenktijd van de speler verhoogd met de bonustijd. Let op: Als een speler al zijn bedenktijd verbruikt heeft, verschijnt de vlag. De klok gaat dan niet over naar de *count-up*.

9. Wijzigen van de instellingen tijdens de partij

U kunt tijdens een partij de tijden van de spelers wijzigen. Onderbreek de tijdmeting door op de centrale start/stop knop ▶|| te drukken. Stap vervolgens met de < en/of de > knop totdat de driehoektekens van de spelerstijd die u wilt veranderen knipperen. Druk op de + of de – knop totdat de gewenste tijd of de gewenste tijdmeetmethode in het display staat.
Let op: Als u een bedenktijd verandert die in uren en minuten weergegeven wordt, wordt de tijd automatisch naar beneden afgerond naar hele minuten, zonder dat u dat zien kunt.
Herstart nu het verloop van het spel door opnieuw op de centrale start/stop knop ▶|| te drukken.

10. Chess960 positiefuncties

Met de knop (960) kunt u op elk moment het Chess960 deel van het display laten tonen of onzichtbaar maken.

Indien u de (960) knop bedient terwijl de klok niet loopt, gaat het dobbelsteenteken knipperen. U kunt nu:

- Een willekeurige (*random)* positie laten trekken door op de + of de − knop te drukken. Het nummer van de positie en de positie worden getoond.
- met de < en/of de > knop één van de cijfers laten knipperen. Met de + of de − knop kunt u het cijfer veranderen en zo een gewenst positienummer invoeren. De bijbehorende positie van de stukken wordt steeds direct getoond.
- met de < en/of de > knop één van de stuksymbolen laten knipperen. Met de + of de − knop kunt u dit stuk veranderen. Let op dat alle stukken rechts van het veranderde stuk worden gewist. Met de > knop stapt u naar het volgende stuk, welke u met de + of de − knop kunt kiezen. Indien alle 8 stukken zijn ingevoerd wordt het bijbehorende Chess960 nummer getoond.

Indien u nu de knop (960) bedient zal het Chess960 deel van het display onzichtbaar worden en kunt u met de klokfuncties verder. Indien u echter de start/stop knop ▶II bedient blijft het Chess960 deel zichtbaar en kunt u met de klokfuncties verder.

11. Displaycontrast veranderen

Indien de klok niet loopt kan het contrast van het LCD display ingesteld worden. Druk hiertoe de geluidsknop ♪ in en houd deze ingedrukt. Om het contrast te verhogen (donkerder) drukt u één of meer malen op de + knop; om het contrast te verlagen (lichter) drukt u een of meer malen op de − knop. De instelling wordt bewaard ook als u de klok uitschakelt, totdat u de batterij vervangt.

12. Technische specificaties

Batterij:	Knoopcel CR2032 (3V).
Levensduur:	Ingeschakeld met gemiddeld gebruik van het geluidssignaal: 4 jaar. Uitgeschakeld: 6 jaar.
Nauwkeurigheid:	Beter dan 1 seconde per uur.
Reinigen:	Gebruik een zachte, bijna droge doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.
Behuizing:	ABS kunststof.

CE De ***DGT960*** voldoet aan de voorschriften voor elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG

13. Garantievoorwaarden

DGT garandeert dat uw digitale schaakklok voldoet aan de hoogste kwaliteitseisen.
Mocht, ondanks onze zorg bij materiaalkeuze, productie en transport, uw DGT960 tijdens het eerste jaar na aankoop een gebrek vertonen, richt u zich dan direct tot de verkoper waar u deze hebt aangeschaft.
Om een beroep op de garantie voor uw nieuwe DGT960 te kunnen doen, dient u de garantiekaart (pagina 41) samen met het aankoopbewijs beschikbaar te hebben.

Deze garantiebepaling is alleen van toepassing als de DGT960 op een zorgvuldige wijze is gebruikt. Onze garantieverplichtingen vervallen als, zonder onze expliciete toestemming, pogingen tot reparatie zijn uitgevoerd.

Русский:

Руководство пользователя DGT960

Мы хотим поздравить Вас с приобретением DGT960.

Часы DGT960 были произведены в Нидерландах, компанией Digital Game Technology BV. Эта компания является официальным разработчиком шахматных часов, используемых ФИДЕ, Международной Шахматной Федеацией в своих официальных соревнованиях.

Всю информацию о различных электронных шахматных часах, производимых компанией DGT вы можете найти на нашем сайте www.dgtprojects.com .

Желаем Вам приятной игры с часами DGT960.

1. Подготовка часов к эксплуатации

Выдвиньте изолирующую крышку отсека, где должны размещаться батарейки, находящуюся в нижней части часов. Включите таймер для началы работы часов. Используйте батарейки CR2032-3V для часов DGT960. Если ваши батарейки разрядились, то на дисплее появится следующее изображение . Вам необходимо заменить батарейки на новые батарейки такого же типа, открыв крышку отсека для батареек по направлению стрелки. Учитывайте полярность батареек при замене.

2. Включение/выключение

Часы DGT960 автоматически включаются после включения таймера. Они автоматическ выключаются, когда вы отключите таймер. Также, вы можете включить/выключить часы DGT960 путем короткого нажатия кнопки On/Off (⏻).

3. Контроль времени DGT960

Новые, не бывшие в употреблении часы DGT960 находятся в положении “Game timer” с 5-ью минутами времени для каждого игрока (см. пункт 7 и 8). Звуковой сигнал включен (см. пункт 6). Треугольный значок светится, означая, что часы находятся в состоянии настройки.
Для начала игры коротко нажмите центральную кнопку ▶II. Треугольный значок перестанет светится, означая, что таймер одного из игроков должен быть включен. Когда вы нажмете кнопку на таймере красного цвета после хода, часы оппонента начнут отсчет времени. После того, как второй игрок сделает ход, ему необходимо нажать свою красную кнопку, тем самым приводя в действие часы оппонента.

4. Временная остановка часов

Работа часов может быть временно приостановлена нажатием центральной кнопки Start/Stop ▶II. Еще одно нажатие этой кнопки вновь приведет часы в действие. В то время, как часы приостановлены, можно поменять режим их работы (см. пункт 9)

5. Начало новой партии

Коротко нажмите на кнопку On/Off (⏻) и часы DGT960 готовы для начала новой партии с тем же контролем времени, что был в предыдущей партии.

6. Звуковой сигнал

В любой момент партии можно включить и выключить звуковой сигнал нажатием кнопки звукового сигнала ♪. Если эта кнопка включена, то за пять секунд до падения флажка раздастся предупредительный сигнал.

7. Установка различных форм контроля времени

После того, как были включены часы DGT960, Вы видите на дисплее тот контроль времени, который был использован при последнем включении часов. Показания времени обоих игроков указаны треугольными мигающими рамками. Путем нажатия кнопки Start/Stop ▶II, Вы можете начать игру, или же изменить режим до начала игры.

Вы можете изменить контроль времени для обоих игроков одновременно

Нажимайте кнопку + и/или ▬ до тех пор, пока на обоих дисплеях не появятся необходимые показания времени. Если после нажатия кнопок + и/или ▬ Вы будете удерживать их в таком состоянии, то изменение показаний времени будет происходить быстрее. Максимально возможное время для установки – 9 часов 59 минут.

Внимание: при установке 20-ти и более минут времени на дисплее высвечиваются часы и минуты; при количестве времени меньшем, чем 20 минут, Вы видите также оставшиеся секунды.

Изменить контроль времени для одного из партнеров

Нажимайте на кнопку < и/или > до тех пор, пока на дисплее со стороны того из партнёров, чей контроль времени вы хотите изменить, не начнёт мигать рамка. Нажимайте на кнопку < и/или > до тех пор, пока на дисплее не будет обозначено желательное Вам время.

Изменить форму контроля времени

Нажимайте на кнопку < и/или > до тех пор, пока рамка формы контроля времени не начнёт мигать. После того нажимайте на кнопку < и/или > до тех пор, пока на дисплее не появится желательная Вам форма контроля.

Изменить delaytime или bonustime после каждого хода

Нажимайте на кнопку < и/или > до тех пор, пока рамка формы дополнительного времени не начнёт мигать. После того нажимайте на

кнопку < и/или > до тех пор, пока на дисплее не появится желательное Вам показание времени.

8. Различная форма контроля времени DGT960

Часы DGT960 дают Вам возможность использовать разные формы контроля времени.

Move ***timer***

Каждый игрок получает определённое время, за которое он должен сделать один ход. Сделав ход, игрок снова получает время для совершения следующего хода. Если игрок, не сделав ход, полностью израсходовал своё время, на дисплее появляется изображение флага.

Game timer

Каждый игрок получает время на обдумывание на всю партию. Он сам решает как ему распределить имеющееся время для игры. Если игрок полностью израсходовал отведённое ему время, на дисплее появляется флажок. Его часы продолжают работать в режиме “count-up”. При этом на дисплее появляется значок +.

Game timer count-up

Если выставить обоим игрокам контроль времени 0.00, то для обоих игроков часы будут работать в режиме “count-up”. После того, как часы приведены в действие, время, использованное каждым игроком записывается. При этом на дисплее высвечивается значок +. Изображение флажка при работе в данном режиме не появляется.

Game timer + delay

Эта форма идентична форме “Game Timer” с той только разницей, что при каждой смене очереди хода count-down того игрока, за кем сейчас очередь хода, начинает действовать только после того, как delaytijd исчерпано.
Внимание: Если один из игроков истратил всё отведённое ему время на обдумывание, появляется изображение флажка. При этом часы не переходят в режим “count-up”.

Game timer + bonus

Эта форма идентична форме “Game Timer” с той только разницей, что при каждой смене очереди хода к оставшемуся у игрока времени прибавляется добавочное время.
Внимание: Если один из игроков истратил всё отведённое ему время на обдумывание, появляется изображение флажка. При этом часы не переходят в режим “count-up”.

9. Изменение установок в ходе игры

Вы можете менять установки часов DGT960 во время игры. Прервать работу часов нажатием кнопки Start/Stop ▶II. Нажимайте на кнопку > и/или > до тех пор, пока не начнёт мигать треугольная рамка вокруг тех установок, которые Вы хотите поменять. Нажимайте на кнопку > и/или > до тех пор, пока на дисплее не появятся желательные форма контроля или показание времени.
Внимание: Если Вы меняете время на обдумывание, исчисляемое часами и минутами, то отсчёт секунд нового контроля времени начинается с нуля, на дисплее это не видно.
Возобновите отсчёт времени нажатием центральной кнопки ▶II.

10. Функции Chess960

Путем нажатия кнопки (960), Вы можете в любой момент скрыть или показать chess960 на дисплее. После нажатия кнопки (960) в то время, когда часы работают, начнет мигать кнопка сигнала-кубика. Теперь Вы можете:

- разрешить таймеру выбрать случайную стартовую позицию, путем нажатия кнопок + или —. Количество стартовых позиций будет показано на дисплее также как и позиция шахматных фигур.
- Выбрать с помощью кнопок < и/или > цифру номера позиции, путем нажатия до тех пор, пока она не начнет мигать. С помощью кнопок + или —, Вы можете изменить цифру и, таким образом, Вы можете установить номер нужной позиции всеми тремя цифрами.

Соответствующая позиция шахматных фигур будет показана на дислее автоматически.

- с помощью кнопок < и/или >, Вы можете выбрать одну из шахматных фигур. Вы можете выбрать другую фигуру, нажимая кнопки < и/или >, все фигуры в правом углу на месте измененной фигуры будут удалены. Выберите следующую фигуру с помощью кнопки > и выберите одну путем нажатия кнопок + or –. Когда все позиции выбраны, соответствующий номер chess960 будет показан на дислее.

Путем следующего нажатия кнопки (960), chess960 будет скрыта на дисплее, и Вы можете продолжать устанавливать функции таймера. Однако, если вы нажмете кнопки Start/Stop ▶II, функции chess960 останутся видимыми и вы также можете устанавливать функции таймера.

11. Установка контраста

Когда таймер отключен, Вы можете установить необходимый контраст на дисплее. Нажмите и удерживайте кнопку звукового сигнала и одновременно нажимайте кнопки + или –, чтобы увеличить или уменьшить контраст дисплея. Эти установки будут сохраняться и после выключения часов, до тех пор, пока вы не замените батарейки.

12. Технические требования

Батарейки:	Батарейка CR2032 (3V).
Срок действия:	Во включенном состоянии при условии использования звукового сигнала: 4 года.` В выключенном состоянии: 6 лет
Точность хода:	Погрешность менее одной секунды в час.
Чистка:	Пользуйтесь мягкой, почти сухой тряпкой. Не употребляйте едкие чистящие прпепараты
Материал:	искусственный материал ABS.

CE Часы DGT960 были созданы с учетом правил и требований электро-магнетической совместимости 2004/108/EG.

13. Гарантийные условия

Компания DGT гарантирует работу шахматных часов в соответствии с высочайшими требованиями к качеству. Если всё же, несмотря на наш тщательный отбор материалов при изготовлении, качество изготовления и хорошую транспортировку, купленные Вами часы DGT960 в течение первого года со дня покупки отказывают в работе, отправьте их, пожалуйста, непосредственно продавцу, у которого Вы их купили.
Чтобы иметь право на гарантийное обслуживание Ваши новых часов DGT960, Вы должны представить гарантийный талон (стр.41) вместе с чеком покупки.

Этот гарантийный талон действителен только при том условии, что часами DGT960 пользовались аккуратно. Этот гарантийный талон считается недействительным в случае самостоятельных, без нашего специального письменного разрешения, попыток ремонта часов.

Español:

Manual para el reloj DGT960

Queremos felicitarle por su decisión de comprar el DGT960.

El DGT960 fue desarrollado en Holanda por Digital Game Technology BV, los diseñadores del reloj digital oficial de la Federación Internacional de Ajedrez FIDE.

Pueden encontrar en nuestra página Web www.dgtprojects.com toda la información relacionada con los relojes digitales de DGT.

Le deseamos que disfrute al máximo su DGT960.

1. Preparar el reloj para usar

Retire la capa aislante, señalizada con las palabras PULL, del compartimiento de las pilas en la parte inferior del DGT960. Abra el reloj para encenderlo. El DGT960 funciona con una pila de botón CR2032-3V. Cuando el voltaje de esta pila es demasiado bajo, en la pantalla aparecerá la señal de energía baja . Debe reponer una nueva pila del mismo tipo deslizando la cubierta de la pila en la dirección de la flecha, e insertando la pila con la señal + visible.

2. Encendido del reloj

El DGT960 se encenderá automáticamente cuando se abra el reloj. Se apagará automáticamente cuando se cierre. También puede apagar el DGT960 manteniendo presionado el botón Encender/Apagar durante al

menos 1 segundo. Puede encenderlo de nuevo presionando brevemente el botón Encender/Apagar ⏻.

3. Medir el tiempo con el DGT960

La primera vez que se usa el DGT960 está programado para el modo de tiempo "Game Timer" con 5 minutos de tiempo de reflexión para ambos jugadores (ver 7 y 8). Además, el sonido está encendido (ver 3). La señal triangular parpadea, indicando que el reloj está en el modo de configuración.
Para comenzar a jugar, debe presionar brevemente el botón central Comenzar/Parar ⏯. Las marcas triangulares dejarán de parpadear indicando que el reloj de uno de los dos jugadores debe ponerse en marcha. Cuando presione uno de los botones de jugador de color rojo, el reloj de su oponente comenzará su cuenta atrás. Al finalizar su jugada, el jugador pulsará su botón de jugador de color rojo y la cuenta atrás del otro jugador comenzará o continuará.

4. Detener el reloj temporalmente

La cuenta atrás del reloj puede ser interrumpida temporalmente presionando el botón central Comenzar/Parar ⏯. Presione este botón de nuevo para reanudar el reloj. La configuración inicial del reloj puede ser adaptada durante la pausa (ver 9).

5. Comenzar una nueva partida

Presione el botón Encendido/Apagado ⏻ durante medio segundo y el DGT960 estará listo para una nueva partida. La configuración del reloj será idéntica a la partida anterior.

6. La señal de sonido

Puede encender o apagar la señal de sonido en cualquier momento durante la partida presionando el botón de sonido ♪. Cuando el sonido está encendido, escuchará pitidos sonoros de aviso durante los últimos cinco segundos antes de la caída de su bandera.

7. Configurar los modos de medición y controles de tiempo

Después de activar el DGT960, mantendrá el control de tiempo y configuración utilizados durante la última partida.

El tiempo disponible para ambos jugadores está rodeado de dos triángulos parpadeantes. Presionando el botón Comenzar/Parar ▶II, podría comenzar la partida, pero también puede cambiar previamente la configuración.

Cambiar el tiempo disponible a ambos jugadores simultáneamente

Presione el botón + y/o el botón ▬ hasta que el tiempo deseado aparezca en ambas pantallas. Si continua pulsando el botón + y/o el botón ▬, el tiempo cambiará a mayor velocidad. El límite de tiempo máximo son 9 horas y 59 minutos.
Tenga en cuenta que cuando el control de tiempo exceda los 20 minutos, observará horas y minutos en la pantalla. Cuando resten menos de 20 minutos, verá segundos también.

Cambiar el tiempo disponible a sólo uno de los jugadores

Mueva con el botón < y/o el botón > por la pantalla hasta que vea parpadear el área del jugador cuyo límite de tiempo desea cambiar. Pulse el botón + y/o el botón ▬ hasta que el tiempo deseado aparezca en la pantalla.

Cambiar el modo de medición del tiempo

Mueva con el botón < y/o el botón > por la pantalla hasta que vea parpadear el área alrededor del modo de medición del tiempo. Pulse el botón + y/o el botón ▬ hasta que el modo de medición del tiempo deseado aparezca en la pantalla.

Cambiar el tiempo de retardo o el tiempo de bonificación por jugada (incremento)

Mueva con el botón < y/o el botón > por la pantalla hasta que vea parpadear el área alrededor del tiempo añadido. Pulse el botón + y/o el botón ▬ hasta que el tiempo deseado aparezca en la pantalla.

8. Los modos de medición del tiempo del DGT960

El DGT960 le ofrece la opción de controlar el tiempo de su partida de varias maneras.

Tiempo por jugada

Cada jugador tiene una cantidad de tiempo determinado para cada jugada individual. Cuando el jugador ha completado su movimiento, recibe el

tiempo asignado disponible para su siguiente jugada. Cuando el jugador ha utilizado todo su tiempo para una jugada, aparecerá la bandera en la pantalla.

Tiempo por partida

Cada jugador tiene una cantidad de tiempo de reflexión determinado para la partida entera; el jugador decide por si mismo como divide el tiempo disponible para la partida. Cuando el jugador ha utilizado todo su tiempo, aparecerá la bandera en la pantalla. El reloj continuará en el modo ‘cuenta en adelante’. Una señal + aparecerá en la pantalla.

Opción de tiempo por partida ‘cuenta en adelante’

Si configura el tiempo de reflexión para ambos jugadores a 0:00, entonces ambos relojes cambiarán al instante al modo ‘cuenta en adelante’. Cuando el reloj ha comenzado, el tiempo utilizado por cada jugador se acumula. Una señal + aparecerá en la pantalla. No se muestra una bandera en la pantalla.

Tiempo por partida + retardo

Este modo es idéntico al modo de ‘Tiempo por partida’. Pero cada vez que se pulse el reloj, la cuenta atrás del jugador al que le toque mover sólo se activa una vez se haya agotado el tiempo de retardo.
Tenga en cuenta que cuando un jugador ha utilizado todo su tiempo, aparece la bandera. El reloj no cambia al modo ‘cuenta en adelante’.

Tiempo por partida + bonificación (incremento)

Este modo es idéntico al modo de ‘Tiempo por partida’. Pero cada vez que se pulse el reloj, el tiempo de reflexión restante del jugador se incrementa con el tiempo bonus.
Tenga en cuenta que cuando un jugador ha utilizado todo su tiempo, aparece la bandera. El reloj no cambia al modo ‘cuenta en adelante’.

9. Cambiar la configuración durante la partida

Puede cambiar las configuraciones del DGT960 durante una partida. Interrumpa el funcionamiento de los controles de tiempo pulsando el botón central Comenzar/Parar ▶II. Mueva con el botón < y/o > a través de la pantalla hasta que vea parpadear los triángulos alrededor de la configuración que desea cambiar. Pulse el botón + y/o

▬ hasta que el tiempo deseado o el modo de control de tiempo deseado aparezca en la pantalla. Tenga en cuenta que cuando cambie el tiempo de reflexión en el que se ven las horas y los minutos, el dígito de los segundos de este modo de tiempo cambiará automáticamente a cero, sin que pueda darse cuenta.
Reanude de nuevo la partida presionando el botón central Comenzar/Parar ▶II.

10. Las funciones de posición en Chess960

Con el botón (960) puede esconder o mostrar la parte chess960 de la pantalla en cualquier momento.

Cuando pulsa el botón (960) mientras no está corriendo el reloj, el símbolo de dado comenzará a parpadear. Ahora puede:

- Permitir al reloj elegir una posición de comienzo aleatoria pulsando el botón + o ▬. El número de la posición de comienzo se mostrará así como la posición de las piezas de ajedrez para este número.

- Elija con el botón < y/o el botón > un dígito del número de la posición para hacerlo parpadear. Con el botón + o ▬ puede cambiar este dígito y de esta manera puede montar una posición numérica específica con los tres dígitos. La posición correspondiente de las piezas de ajedrez se mostrará inmediatamente.

- Puede seleccionar una de las piezas de ajedrez con el botón < y/o el botón >. Puede elegir una pieza diferente presionando el botón + o ▬, todas las piezas a la derecha de la pieza cambiada serán borradas. Elija la siguiente pieza con el botón > y elija una con el botón + o ▬. Cuando todas las posiciones se han rellenado, el número chess960 correspondiente se mostrará.

Cuando presiona de nuevo el botón (960), la parte chess960 de la pantalla se esconderá y puede continuar con el resto de las funciones del reloj. Sin embargo, si pulsa el botón Comenzar/Parar ▶II las funciones chess960 se mantendrán visibles y puede configurar entonces las funciones del reloj.

11. Ajustar el contraste

Cuando no corre el tiempo, puede ajustar el contraste de la pantalla. Pulse y mantenga presionado el botón de sonido ♪ y pulse simultáneamente una o más veces el botón + o ▬ para aumentar o reducir el contraste de la pantalla. Esta configuración se mantendrá fija una vez el reloj se haya apagado hasta que retire la pila de la carcasa.

12. Especificaciones técnicas

Pilas:	Pila de botón CR2032 (3V).
Vida útil:	Encendido con un uso medio de la señal de sonido: 4 años.
	Apagado: 6 años.
Precisión:	Superior a un segundo por hora.
Limpieza:	Utilice un paño suave, casi seco. No use agentes de limpieza abrasivas.
Carcasa:	Material sintético ABS.

CE El DGT960 cumple con las normas de compatibilidad electro-magnéticas 2004/108/EG.

13. Condiciones de la garantía

DGT garantiza que su reloj de ajedrez digital cumple con los estándares de calidad más altos. Si a pesar de todo su DGT960 – a pesar de nuestro cuidado a la hora de elegir los componentes y materiales, producción y transporte – muestra algún defecto durante el primer año tras la compra, debe contactar con el agente que le ha vendido la aplicación.

Para tener derecho a la garantía en tu nuevo DGT960, debe presentar el certificado de la garantía (página 41) junto al justificante de compra.

La garantía sólo está validada si se ha utilizado el DGT960 de forma prudente. Nuestras obligaciones de garantía no se aplican si intenta arreglar el reloj sin nuestro permiso explícito por escrito.

Warranty card / Garantiekarte / Carte de garantie / Garantiekaart / Гарантийный талон / Carta de garantía

Date of purchase / Ankaufsdatum / Date de l'achat / Datum van aankoop/ Дата покупки / Fecha de compra

Name of buyer / Name des Käufers / Nom du client / Naam koper / Имя покупателя / Nombre del cliente

Stamp of Seller / Stempel des Verkäufers / Cachet du détaillant / Stempel verkoper / Штамп продавца / Sello del vendedor